



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 38 (1222)
Cedad, četrtek, 7. oktobra 2004

naroči se
na naš
tednik



Slovenija se je obrnila na desno

Janez Jansa, prvak Slovenske demokratske stranke, je zmagovalec nedeljskih parlamentarnih volitev.

Njegova stranka je postala prva stranka v Sloveniji in zadala dokaj viden poraz Slovenski liberalni demokraciji premerja Toneta Ropa, ki je bila vseh 12 let po osamosvojitvi Slovenije najštevilčnejša in nato vodilna stranka.

Prepričljiva zmaga SDS je zagotovila desnosredinski opciji pomlandnih strank matematično polovico poslanskih mest v parlamentu, 45 na 90. Ze ta podatek jasno kaže, da bo sestava koalicije dokaj zahtevna naloga, saj obe opciji, to je desnosredinska in levosredinska, nimata zadostnih glasov za večino. To pomeni, da bo moralo priti do širših koalicij, ali pa do "premikov" nekaterih poslancev, kar tudi v slovenskem parlamentu ne bi bila novost.

Politični analitiki in stranke same bodo gotovo ugotavljali razloge volilnega premika in tudi drugih odločitev volilcev, kot so npr. viden porast konsenza Jelincičevi nacionalni stranki, manjši uspeh od pričakovanega Nove Slovenije (na evropskih volitvah je prav ta stranka dobila največ podpore) ter neuspešna volilna preizku-



Janez Jansa

snja Stranke mladih, ki ni prestopila 4-odstotnega volilnega praga.

Zaradi stavke slovenskih novinarjev razpolagamo z bolj skupimi podatki glede imen poslancev, ki bodo sestavljali nov državni zbor.

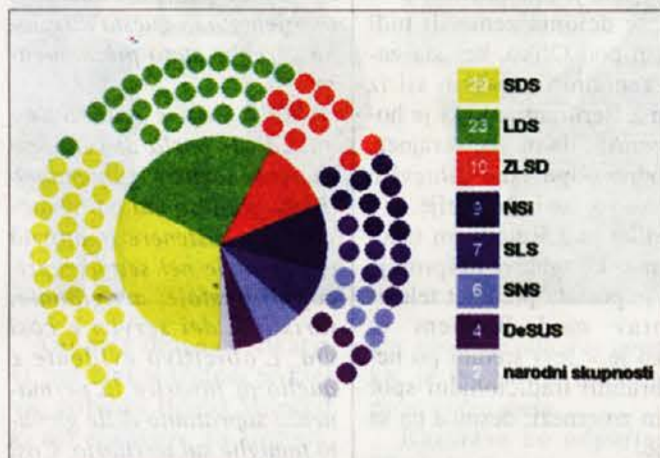
V njem bo sedelo 29 Jansevih privrženecv, 23 liberalnih demokratov, 10 pred-

stavnikov združene liste, 9 članov Nove Slovenije, 7 iz ljudske stranke, 6 Jelincičevih privrženecv ter 4 predstavniki stranke upokojencev.

V parlamentu bosta sedela tudi predstavnika manjšin in sicer Roberto Battelli za italijansko in Marija Pozsonec za madžarsko.

Vemo tudi za poslance s primorskega obmejnega pasa. V parlament bodo sli Vasja Klavara iz Tolmina (DeSUS), Danijel Krivec iz Bovca (SDS), Jožef Školc, ki je doma s Posočja, je bil izvoljen v Ljubljani, Davorin Terčon iz Sežane (LDS), Srečko Prijatelj iz Sežane (SNS), Aurelio Juri iz Kopra (ZLSD) in Breda Pečan iz Izole (ZLSD). Nova Gorica ne bo imela nobenega poslanca.

beri na strani 2



Ma questo non è sviluppo economico

"Vivere in montagna è difficile, senza lavoro è impossibile", si leggeva su un cartello dei dipendenti della cartiera Ermolli di Moggio, impegnati in queste settimane a difendere il proprio posto di lavoro. E' una verità dura ed anara che ha segnato profondamente la comunità slovena della provincia di Udine. Negli anni cinquanta, sessanta, settanta e anche dopo il terremoto che pure doveva assicurare oltre alla ricostruzione anche un riequilibrio socio-economico del territorio e quando la comunità era già ridotta al lunicino, il flusso dell'emigrazione non si è mai interrotto. Per questa ragione gli sloveni si sono battuti per una legge di tutela che prevedesse anche interventi in campo economico, sapendo che ogni provvedimento, anche il migliore, sarebbe stato inutile se i nostri paesi avrebbero continuato a svuotarsi. E il parlamento italiano che ha approvato la legge 38 nel 2001 ha sposato quest'impostazione. Nell'art. 21 infatti destina un miliardo di vecchie lire per interventi volti allo sviluppo socio-economico dei comuni sloveni compresi nelle comunità montane di confine della provincia di Udine.

All'indomani del riparto proposto dai Comuni interessati ed approvato dall'assemblea della Comunità montana Torre-Natisone-Collio lunedì 27 settembre, dobbiamo denunciare ancora una volta che le scelte operate sono in netto contrasto non solo con lo spirito ma anche con la lettera della legge. (jn)

segue a pagina 2

Na Kolovratu vojaki iz prve svetovne vojne

V nedeljo 10. oktobra nam bodo na Kolovratu ponudili "skok" za 90 let nazaj v zgodovino, v case prve svetovne vojne. Vsak obiskovalec bo namreč lahko stopil v vojsko taborišče, ki ga postavijo na travnik, kjer je bila svojčas bolnica. Tu bodo fantje in moške skupine "Sentinelle del Lagazuoi", v izvirnih uniformah in opremljeni, ne le ustvarili takratno klimo a tudi pripravljene spregovoriti obiskovalcem o vojni opremljeni in logistiki. Taborišče bo odprto od 10. do 16. ure.

Pobudo za to zgodovinsko ponovitev je dala pro-loco Nadiške doline, ki nadaljuje s svojim programom vodenih obiskov ob sobotah in nedeljah. Gre za sprehode v muzeju na odprtem, ki je delno na italijanski in delno na slovenski strani in kjer se obiskovalci seznanjajo z vojnimi dogodki in tudi z tragično človeško platjo zgodovine 1. svetovne vojne.

beri na strani 5

Comunità, trattativa in corso

La trattativa per il rinnovo dei vertici della Comunità montana, tutta all'interno del centro sinistra, è ancora in corso ed è presumibile che lunedì prossimo ci sarà un ulteriore rinvio. Le difficoltà del centro sinistra, che può contare su due terzi dei voti in assemblea, sono evidenti. Certa appare solo la riconferma alla presidenza di Corsi, mentre manca l'accordo politico definitivo che armonizzi programma e realtà territoriali

segue a pagina 2

Kulturna jesen

Liesa, v telovadnici
v nedeljo, 10. otuberja ob 17. uri

Kud-Igralska skupina Drežnica
nam predstavi veselo igro

"JEZIČNI DOHTAR PETELIN"

an potle ... kostanj, rebula, ramonike

KULTURNO DRUŠTVO RECAN v sodelovanju z Beneškim gledališčem

MONS. IVAN TRINKO

(1863-1954)

Spodbujevalec spoznavanja in dialoga med kulturami

13. - 15. - 16.10.2004

SREDA 13.10.2004 11.00
UNIVERZA V VIDNU - Oddelek za jezike in kulture srednje-vzhodne Evrope
konferenca: Mons. Ivan Trinko posrednik med kulturami Marino Qualizza

12.30
UNIVERZA V VIDNU - Palača "Antonini-Cemaza", Veza
otvoritev razstave "Ivan Trinko"

PETEK 15.10.2004 17.00
OBCINSKA KNJIZNICA V VIDNU
otvoritev razstave / inaugurazione mostra "Ivan Trinko"

18.30
POKRAJINA VIDEN / PROVINCIA DI UDINE - Palača "Belgrado"
slavnostna otvoritev posveta MONS. IVAN TRINKO (1863-1954)

20.30
ZAVOD "DIMESSE", Cerkev Chiesa Immacolata Concezione B.V.M
Koncert glasbene skupine "Gallus Consort"

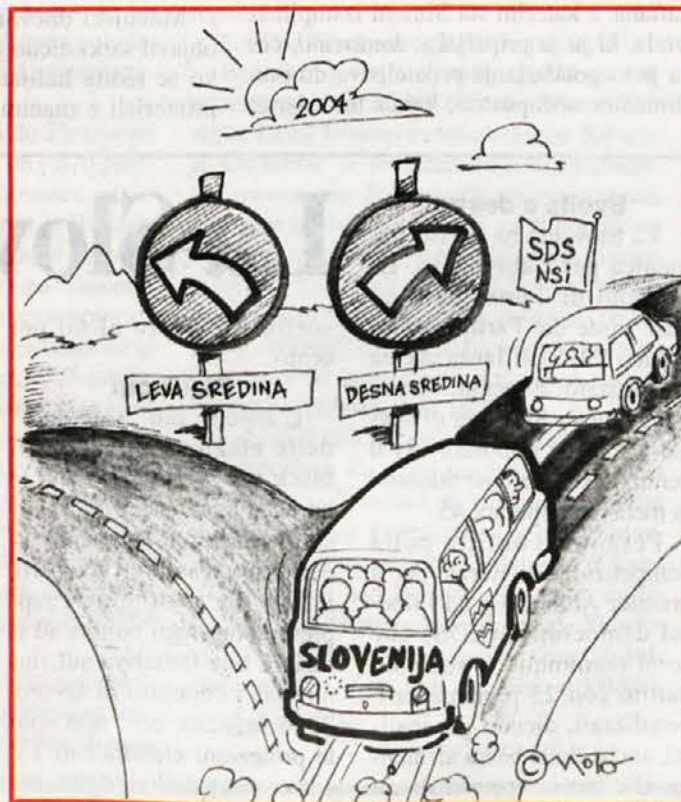
SOBOTA 16.10.2004
SPETER - Občinska sejna dvorana
posvet MONS. IVAN TRINKO (1863-1954)

Natisone e Soča, una ricerca archeologica



Nel periodo di due anni conoscere, ricostruire e valorizzare il paesaggio antico delle valli del Natisone e della Soča. E' questo lo scopo del progetto "Tra Natisone e Isonzo - Storia e archeologia di un territorio" che è stato presentato venerdì 1. ottobre sera, nella sede della Comunità montana a S. Pietro, da alcune docenti e ricercatrici delle Università di Trieste e Udine. Sono infatti i due atenei a promuovere una proposta progettuale che è già stata inserita nel programma Interreg III Italia Slovenia e che sarà quindi in buona parte finanziata. (m.o.)

segue a pagina 3



V Posočju uspeh bovškega župana Krivca (SDS) in dr. Klavore (Desus)

Slovenija se je obrnila v desno, Janša zmagal

s prve strani

Predsednik LDS Anton Rop je na vprašanje, ali bo stranka vstopila v koalicijo, dejal, da bodo v vodstvu odločali, ali bo stranka lahko bolj koristila v opoziciji ali morda v koaliciji.

Prvak SNS Zmago Jelincic je prepričan, da je bila SNS predolgo v opoziciji in da je napočil čas, da vstopi v vlado. "Zahvalil bi se vsem ljudem, ki so nam zaupali, njihovo zaupanje bomo upravičili", je dejal Borut Pahor, prvak ZLSD. Na vprašanje ali bi vstopil v vladno koalicijo z Janšo, je Pahor povedal, da stranka ne želi biti mašilo v katerikoli vladi.

Predsednik SLS Janez Poldobnik je volilni izid za svojo stranko ocenil kot odličnega. Po besedah predsednika DESUSa Antona Rousa so za njihov vstop v parlament zaslužni upokojenci, invalidi, izseljenci, izgnanci, mladi in borci.

Prvak NSi Andrej Bajuk je pričakoval boljši rezultat. Izid volitev in četrto mesto v državnem zboru ga je presenetil: "vendar volja ljudstva je volja ljudstva in spoštovali jo bomo".

Comunità montana, è ancora una fumata nera

dalla prima pagina

Dopo l'incontro di martedì sera a parlare di situazione di stallo è il sindaco di Pulfero Pergiorgio Domenis, mentre per il sindaco di Stregna Claudio Garbaz si tratta di sistemare alcune questioni locali. Non vuol invece sentire parlare di commissariamento. Chi paventa questo rischio si basa su un'interpretazione sbagliata dello statuto, afferma.

Elio Berra, sindaco di Taipana, invece pone l'accento su quello che è il nodo cruciale e che in questa fase sembra interessare poco o niente, e cioè l'emergenza montagna come la definisce.

"Ciò che mi preoccupa

più di tutto è che a questo proposito il programma che ho visto è molto generico". Berra inoltre sottolinea con forza la contraddizione di un ente montano che conta centomila abitanti, ma quelli residenti effettivamente in montagna sono appena 9 mila e non sono certo al centro dell'attenzione, anzi.

Dopo due assemblee andate a vuoto anche la prossima è destinata a finire così.

A parte il nodo politico, a quel punto che cosa succederà? Abbiamo interpellato il segretario della Comunità montana De Gregorio che ha confermato di non aver ricevuto in tempo utile lista e programma. Lo statuto, ha poi chiarito, prevede che il governo dell'ente venga eletto

nell'arco di tre sedute che si debbono svolgere entro 120 giorni dalla prima. Se lunedì prossimo, com'è probabile, anche la terza andrà deserta, le disposizioni dello statuto vengono meno, anche se non sono trascorsi 4 mesi. Prevale la norma secondo la quale deve essere garantita la continuità dell'azione amministrativa. Il presidente, che è ancora in carica, può convocare un'ulteriore assemblea nell'attesa che si trovi l'accordo politico. Può essere anche nominato dalla Regione un commissario straordinario, per garantire la continuità amministrativa, che di norma è il presidente in carica, ha concluso De Gregorio.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nacionalna enotnost je tokrat trajala picle tri tedne. Berlusconi jo je ponudil, opozicija pa sprejela s svečanim sestankom v Palaci Chigi, ko se je zdelo, da se bo ugrabitev "dveh Simon" končala tragično.

Potem se je vse srečno izteklo. Simoni sta se vrnila, srečni in mladostno nediplomatski. Berlusconi je že istega dne ponudil opoziciji, da bi vzdusje narodne enotnosti ohranili še naprej, med obravnavo ustavne reforme, tokrat zaman, kljub zacetnemu kolebanju reformistov.

Nič čudnega, torej, da sta Simona Paris in Simona Torretta postali neusmiljena tarča zlobnih jezikov dobromislece desnice.

Feltrijev dnevnik Libero je začel s kritiko roznatega in belega arabskega kaftana, s katerim sta Simoni izstopili iz letala, ki ju je pripeljal v domovino, češ da je to poudarjanje prijateljstva do muslimanov nedopustno, kakor tudi darilo

ugrabiteljev, skatla angleških prevodov korana. Kdor je upal, da bo prostovoljni humanitarni delavki v Iraku vpregel v voz propagandistov vojne med kršcansko-zahodno in mohamedansko-vzhodno civilizacijo, se je pac bridko ustel.

In tako so drugi zamerili Simonama, ker sta se zahvalili tudi iraškemu narodu in odporu. Resnici na ljubo, sta se zahvalili tudi italijanski vladi in vsem, ki so pripomogli k njuni osvoboditvi, a sta krivi, ker pred televizijskimi kamerami nista planili v objem Silviju Berlusconiju, pokleknil predenj in ga počastili, kot je najbrž pričakoval. Ohranili sta svoje dostojanstvo in to je bilo hujše kot klofuta.

Debeli Giuliano Ferrara si je privoščil celo zahtevo, naj Simoni s pomočjo pacifistov zbereta in vrmeta vladi milijon dolarjev, kolikor naj bi placala za njuno odkupnino. Ferrara je namenoma prezrl dejstvo, da vlada vztrajno zanika izplačilo odkupnine.

Mnenjski dnevnik Il riformista pa je objavil sarkastično geslo: "Pokaživa, kako se redita Italijanki!", da bi ga lahko primerjali z znanim predsmtnim klicem

talca Quatrocchija: "Poglejte, kako umirata Italijan."

Osebnost sem prepričan, da so odkupnino placali iz rezerviranih skladov italijanskih tajnih služb, kamor se stekajo dobički spekulacij na račun mednarodnih menjav. In tako je tudi prav.

Simoni sta se deloma zemerili tudi nekaterim silam pod Oljko, ker sta zahtevali umik zahodnih vojsk iz Iraka. Začeni z Bertinotijem, ki je hotel dokazati javnosti, da ni več skrajnež, pa se je prehodno odpovedal zahtevi o umiku italijanske vojske iz Nassirije.

Njegov predlog je z Rutelijem takoj osvojil D'Alema, ki zahtevi nasprotuje tudi sedaj, ko je postala predmet televizijskih razprav med Bushem in Kerryjem. Tako je v levi sredini po potrebnem izbruhnil tradicionalni spor med pacifisti in zmerneži, desnica pa se jim samo smeje.

Kajti vse skupaj je prehitel Gian Franco Fini, ki je v Kairu, po srečanju z voditelji Arabske lige obljubil umik vojsk po volitvah v Bagdadu, se pravi do prihodnje pomladi. Fini upa, da bo kmalu zamenjal v Farnesini bledega in od vseh zanemarjenega Frattinija. Zato je v isti sapi med srečanjem v Anconi obljubil istrskim ezulom novo ofenzivo do Slovenije in Hrvaške. Bog pomagaj!

Ma questo non è sviluppo economico...

dalla prima pagina

Il fatto che si siano programmati interventi per il triennio 2004-2006 non fa che aggravare la situazione e le responsabilità di chi ha operato quelle scelte.

Tranne qualche lodevole eccezione la stragrande maggioranza dei comuni ha ancora una volta destinato quel denaro per opere pubbliche: sentieri, muri, strade... E chi oggi si straccia le vesti è stato il primo a dirottare i fondi sui marciapiedi della zona industriale di S. Pietro al Natissone. E nuovamente ci si chiede, ma i comuni friulani come finanziano queste opere? Siamo dunque doppiamente penalizzati perché dagli enti sovracomunali riceviamo meno fondi degli altri per lavori pubblici, quelli dell'art. 21 non li utilizziamo per favorire lo sviluppo socioeconomico del territorio e così metterci in parità con gli altri.

Qualcuno ha già obiettato che anche strade, muri ecc. rappresentano un pre requisito dello sviluppo, ma è un'osservazione che non condivido. La vera precondizione per crescere economicamente credo sia elevare il livello d'istruzione, accrescere il sapere, le competenze linguistiche e tecniche, insomma aumentare il livello culturale della comunità. Qualsiasi intervento orientato in questa direzione sarebbe stato più motivato.

Ma a tutti è chiaro che quando si parla di sviluppo socioeconomico si intendono interventi destinati a promuovere o a sostenere le attività economiche nel settore agricolo, forestale, artigianale, turistico, dei servizi e così via. L'obiettivo evidente è quello di favorire la permanenza soprattutto delle giovani famiglie sul territorio. Così non si è fatto e dunque non si è applicata la legge di tutela all'art. 21.

E' un dato di fatto, d'altra parte, che è più semplice asfaltare, imbrigliare e cementificare piuttosto che investire nella risorsa persona, nella sua progettualità e capacità imprenditoriale. Ma questa è

la spia di un profondo malessere e di una cultura della gestione dell'ambiente e delle risorse distorta che dovrebbe impensierire tutti, cittadini, amministratori e politici.

Anche la Comunità montana ha le sue responsabilità, in primo luogo perché ha abdicato al suo ruolo di stimolo e coordinamento, soprattutto dopo che il suo territorio è stato talmente ampliato che i comuni effettivamente montani sono in minoranza, quelli sloveni e montani insieme ancor di più. Oggi si limita a registrare le richieste dei comuni, stilare un elenco e trasmetterle a Trieste. Ma lo sanno anche i bambini che interventi per lo sviluppo socioeconomico non si possono fare a livello di singolo comune, che sono necessari progetti di più ampio respiro con la possibilità di finanziamenti pluriennali, concentrando le risorse (a rotazione) e non polverizzandole e riducendole al nulla, come si fa ora.

La Comunità montana - e la Regione Friuli Venezia Giulia prima di lei - inoltre hanno dato un'interpretazione molto restrittiva degli ambiti di intervento possibile, escludendo a priori i soggetti privati e limitandosi al solo settore pubblico. Alla luce dell'esperienza fallimentare sin qui condotta questo aspetto deve essere corretto, tanto più che non si comprende quale sia la fonte giuridica di un simile orientamento.

A questo punto è indispensabile che la Regione compia una valutazione degli interventi fin qui realizzati ed una verifica dei progetti effettivamente portati a buon fine sulla base dei fondi investiti negli anni scorsi. Su questa base e soprattutto in armonia con quanto prevede la legge di tutela della minoranza slovena, avviare un nuovo ciclo di interventi. Sarebbe certamente utile coinvolgere in questa fase anche la comunità slovena, attraverso la commissione già nominata dalla Regione con poteri consultivi per quanto riguarda l'applicazione delle legge 38. (jn)

Svolta a destra

La Slovenia ha deciso domenica per l'alternanza. Le elezioni di domenica sono state vinte dal Partito democratico (SDS) di Janša che ha conquistato 29 seggi. Assieme a Nuova Slovenia (9 seggi) e Partito popolare (7) il centro destra ha così ottenuto la metà dei deputati, 45.

Pesante sconfitta nella competizione elettorale per il premier Anton Rop ed i liberali democratici (LDS) che sono comunque il secondo partito con 23 parlamentari, penalizzati, dicono gli analisti, anche dalla bassa affluenza alle urne, appena di un

La Slovenia svolta a destra

soffio superiore al 60 per cento.

Black out

L'aspetto più "singolare" delle elezioni slovene è il black out informativo che le ha accompagnate. I giornalisti di tutte le testate hanno aderito in massa allo sciopero, indetto per costringere i rappresentanti degli editori ad iniziare una trattativa sul rinnovo del contratto di lavoro. Sono mancate così non solo le proiezioni elettorali in TV e la cronaca dello spoglio, ma

anche i commenti delle forze politiche, mentre nell'edizione di lunedì dei quotidiani solo i dati essenziali del voto, un'ampia spiegazione delle ragioni dello sciopero e pagine di pubblicità e piccoli avvisi.

Ancora un esame

Janez Potočnik, membro sloveno della futura commissione europea a cui è stato affidato il settore della scienza e della ricerca, ha passato nei giorni scorsi il vaglio della commissione del parlamento

europeo. Cinque le priorità da lui indicate: la scienza al servizio dei cittadini, l'allargamento, la semplificazione, la ricerca per l'innovazione ed un maggior utilizzo del potenziale scientifico.

Libri in fiera

Oggi, 7 ottobre, spazio ed attenzione speciale per Slovenia, Lettonia ed Ungheria alla fiera del libro di Francoforte. Alla più importante rassegna internazionale del libro che si svolge dal 6 al 10 ottobre a Francoforte ci sono

Slovenia e Serbia

Il ministro della giustizia sloveno, la dott. Zdenka Cerar ha sottoscritto nei giorni scorsi con il collega serbo un protocollo di collaborazione. L'accordo prevede lo scambio di esperienze, la parte slovena inoltre dovrebbe collaborare con i serbi per quanto riguarda l'armonizzazione delle norme serbe con gli standard europei.

Il ministero serbo per la diaspora intanto ha inviato al parlamento sloveno la richiesta del riconoscimento di status di minoranza ai serbi in Slovenia. Questi sono 38.964 secondo l'ultimo censimento.

quest'anno 6800 espositori, provenienti da 111 paesi. La Slovenia è rappresentata da 19 case editrici e 5 imprese editoriali.

Nuovo ambasciatore

Nei giorni scorsi è giunto in Slovenia il nuovo ambasciatore degli Stati Uniti. E' Thomas Bolling Robertson, ha 53 anni ed è il quinto ambasciatore USA in Slovenia.

In precedenza Robertson aveva svolto la sua attività diplomatica a Mosca, Bonn e Budapest.

V četrek, 30. septembra in v soboto 1. oktobra so na Univerzi v Neaplju s simpozijem praznovali 90-letnico katedre za slovenščino. Slednja je začela delovati leta 1914, ko v Ljubljani še ni bilo univerze in ko niso še zabobneli topovi prve svetovne vojne.

Pomemben dogodek so v Neaplju zabeležili s simpozijem, ki ga je pripravila sedanjica profesorica Aleksandra Zabjek v sodelovanju z Donatello Locchi, ki je pozdravila prisotne v imenu univerze. Naslov simpozija in praznovanja obletnice je bil "...La festa inizia già al mattino..."

Žal v Neapelj nismo mogli iti, izvedeli smo pa, da je bil simpozij dobro obiskovan. Srečanje je slovesno odprl rektor univerze Pasquale Ciricello, v imenu ljubljanske univerze Pavel Mihelčič, v imenu koprške pa Vera Vetrh. Predavanja so bila raznovrstna. Irena Novak Popov je predavala o najmlajši slovenski poeziji, Bojan Djurić je spregovoril o novih arheoloških najdbisicah, ki so nastala ob kopanju tras novih slovenskih avtocest. Mihael Glavan ter drugi slovenski in italijanski znanstveniki so se dotaknili vprašanj, kot so Dantev vpliv na slovensko in poljsko poezijo, govor je bil o Prešernu ter o vplivih med slovensko, makedonsko, poljsko in rusko književnostjo.

Prof. Bruno Gujon pred 90. leti poučeval slovenščino v Neaplju

Mednarodni simpozij ob obletnici katedre za slavistiko

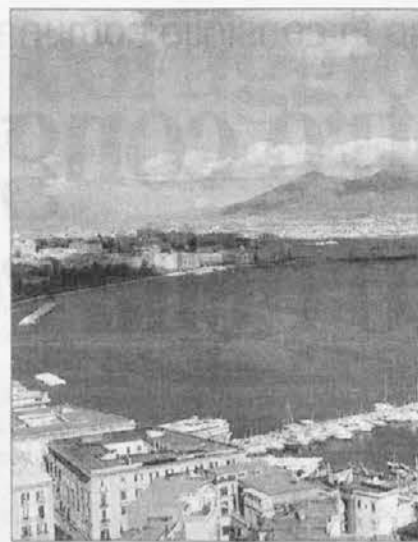
Fedora Ferluga Petronio je spregovorila o metafizičnih prvinah pri Prešernu in Petru Preradoviću. Potrebno je zapisati, da je v Neaplju tudi katedra primerjalne književnosti, ki v Italiji ni običajna. Zaključnemu delu simpozija je prisostvoval tržaški pisatelj in germanist Claudio Magris, ko so se spomnili njegove preminule zene Marise Madieri. Simpozij je zaključil koncert Tržaškega vokalnega kvarteta.

Ob skopi kroniki pa je potrebno izpostaviti vez med

ustanovitvijo katedre za slovenščino v Neaplju in Benečijo. V dnevih, ko praznujemo Ivana Trinka, se moramo namreč prav ob obletnici slovenistike v Neaplju spomniti tudi na dr. Bruna Gujona, ki je bil pionir slavistike v Italiji in predaval prav v Neaplju. Pa pojdimo po vrsti.

Bruno Gujon se je rodil leta 1865 v Spetru. Ljudsko šolo je obiskoval v domači vasi in v Cedadu. Gimnazijo in licej je dostudiral v Vidmu, univerzo pa v Milanu. Tu je bilo zanj usodno srečanje z

velikim furlanskim znanstvenikom in glotologom Izaijom Ascolijem, ki je Gujona vzpodbudil k studijem o slovenskem in slovanskem svetu. Prav Ascoli je Gujona predlagal za profesorja srbskega jezika na neapeljskem Institutu za vzhodne jezike in kulturo (Istituto Orientale). Gujon je tako že leta 1915 poučeval v Neaplju srbohrvaščino in slovenščino. Za sabo pa je imel že nekaj teoretičnih del. Ko je bil profesor na znameniti gimnaziji Parini v Milanu je Gujon leta 1901 objavil



Pogled na Neapelj

Slovnico slovenskega jezika v italijanski in to takrat pri znani založbi Hoepli. Delo je bilo prepotrebno. Leta 1919 pa je objavil obsirnejšo Teoretično in praktično slovnico srbskega jezika. Isto leto so ga brez posebnih utemeljitev odslovili od instituta. Zakaj, si lahko mislimo. Gujon je bil Slovenec, čeprav knjižnega jezika ni aktivno povsem obvladal. Italija je zmogala vojno, spremenile so se meje in še marsikaj. Zanimivo je zapisati, da je Gujon prav v Neaplju vodil za karabinjerje tečaje iz srbohrvaškega jezika. Očitno je Italija potrebovala na novih mejah "varnostnike" z juga, ki pa bi poznali vsaj nekaj besed ljudi, ki so živeli na novi severovzhodni meji.

Prof. Bruno Gujon se je kot jezikoslovec ukvarjal tudi

s "prearijsko" toponomastiko. S prijateljem Carlom Podrecco in Francescom Musonijem je skušal s studijem imen sredozemskih krajev, in med njimi Nadiskih dolin, odkrivati predromanske usedline tja do etruscine. Kot vemo, obstaja se danes teza o etruskanskem izvoru Slovencev. Gre vsekakor za znanstveno oporečne teorije, ki pa so imele in imajo svoj čar. Gujon je pisal celo o

Atili ter o genezi njegove legende. Studije o toponomastiki ter pomembnih možeh, kot sta bila Paolo Diacono in Paolino iz Ogleja, je Gujon objavil v tridesetih letih prav v Analih neapeljskega Istituto Orientale. Prof. Gujon je umrl leta 1943 v Neaplju. Med ostalimi deli naj omenimo vsaj se zapis o slovenskih naselbinah v Italiji (Le colonie slave in Italia-Palermo 1907).

O Brunu Gujonu (priimek so spremenili v Guyon) obstaja dovolj obsežna dokumentacija in biografija, čeprav je raztresena po arhivih in revijah. Je pa vsekakor pomembno naglasiti, kako je Slovenec iz Spetra pomagal ustanovljati katedro za slovenske in slovanske jezike v Neaplju, ko je ni imela niti Ljubljana. (ma)

Dolenje Bardo (Garmak)

v soboto, 9. oktobra ob 20. uri

V NEBU LUNA PLAVA

Srečanje med pesniki, pisatelji in drugi ustvarjalci

Gosti večera:

Novella Cantarutti, Igor Cerno, Viljem Cerno, Gabriella Cicigoi

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

Snidero an Zompicchiatti v galeriji

V saboto, 2. otuberja so odparli v Beneški galeriji v Spietre razstavo "Srečanje", kjer predstavljata svojo umetniško dielo Piero Snidero an Silvano Zompicchiatti. Tel zadnji je buj poznan med nami zak, čepru ze puno cajta živi v Uidne, je iz Podutane, kjer je biu puno cajta predsednik zbora. Silvano je biu tud med ustanovitelji Društva beneških umetniku.

V saboto je najprej pozdravila predsednica tega društva, Donatella Ruttar, ki je podčartala, kuo risbe od Silvana lepuo opisujejo kmetijsko arhitekturo naših kraju.



Go mez drugega slikarja, ki tud živi v Uidne, je kiek vic poviedu Bruno Milocco, ki uci slikarstvo na Univerzi tretje dobe v Uidne. Tisto,

kar združuje tela dva umetnika, je jau, je da imata preprost način diela.

Razstava bo odparta do 28. otuberja.

Una ricerca archeologica progettata dalle università di Trieste ed Udine

Natisone e Soča, il territorio ai raggi X

dalla prima pagina

Due università "che non sempre hanno facilità di collaborazione" ha ricordato Maria Pia Muzzioli, docente di Topografia antica a Trieste, ma che hanno trovato qui un facile punto d'incontro, così come si incontrano, nel progetto, realtà politiche e culturali delle due aree confinarie. Oltre alle università, la Comunità montana Torre-Natisone-Collio (che potrà trovare sinergie con altri progetti come lo studio delle linee difensive della Grande guerra), i Comuni di Cividale e Como di Rosazzo ed il circolo culturale sloveno Ivan Trinka (che si occuperà della parte promozionale) per la parte che riguarda il Natisone in territorio italiano, i musei

di Nova Gorica e Tolmino, la prefettura di Tolmino e il dipartimento di archeologia dell'università di Lubiana per la parte slovena.

Ad illustrare il progetto, a partire dalle ragioni della scelta di questo territorio, è stata Monica Chiabà, dell'università di Trieste: "È una zona con grandi potenzialità dal punto di vista storico e archeologico, in particolare per il ruolo strategico che ha sempre avuto come punto di passaggio di merci, uomini ed eserciti". Il lavoro partirà dunque con una ricognizione, a tavolino e sul terreno, di quanto già è stato scoperto (dai complessi funerari di S. Quirino e Dernazzacco ai ritrovamenti a Biarzo e, più di recente, a S. Pietro al Natiso-

ne), per proseguire con l'elaborazione dei dati e la formazione di una prima carta archeologica del territorio, da inserire anche in internet, per concludere con la divulgazione dei dati attraverso mostre, convegni e libri, attività nelle quali verranno usate le due lingue, l'italiano e lo sloveno. Tutto attraverso un progetto di cooperazione transfrontaliera che ha permesso di occupare il secondo posto nella graduatoria tra tutte le richieste di finanziamento attraverso l'Interreg.

Il costo complessivo sarà di circa 161 mila euro, l'80% del quale è garantito dall'Unione europea. Il rimanente, circa 32 mila euro, dovrà arrivare dagli enti pubblici che cooperano al progetto. (m.o.)



SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovencev u Belgiji

PERIODIQUE

Expéditeur:
Z. Reven
Grand'ruce 37
CHARLE ROI

19457

januar

februar

1

2. - ZGODOVINSKI PREGLED

1. - Doba naselitve

V maju 569 po Kristusu pridrvijo po Nadiški dolini v Furlanijo Langobardi pod vodstvom kralja Alboina. Zasedejo Forum Iulii (danes Cedad), Furlanijo in del Italije. Pred seboj pometejo redke prvotne prebivalce Karnov ali pa Ilirov. Za njimi so prišli Slovenci in zasedli kraje, ki so jih Langobardi izpraznili.

Zelja Slovencev, da bi zasedli plodno furlansko ravnino, je privedla do bojev, ki jih popisuje zgodovinar langobardskega pokolenja Pavel Diakon v "Historia Langobardorum", spisani v 8. stoletju.

Leta 610 prodrejo Slovenci do Fluvija pri Tagliamentu, a so odbiti. Med 663-670 porazi furlanski vojvoda Vektar Slovence, utrjene pri Brisčah (apud Broscas) to je Brisčah. Ljudje se danes imenujejo to polje "tepeno puoje". V bojih med 703-705 pa Slovenci popolnoma potolcejo furlanskega vojvoda Ferdulfa na hribu Karkošu nad Cedadom in uničijo furlansko plemstvo. Leta 725 prodre slovenska vojska do kraja Lavariano, 11 km južno od Vidma, kjer je poražena, a furlanski vojvoda Pemo sklene z njo časten mir. Njegov sin Ratchis ga pozneje z nenadnim sunkom na slovenskem področju prekrši, a je vržen nazaj v Furlanijo. Odtlej o bojih ni več sledu. Slovenci ostanejo ob langobardski obrambni črti (limes) ob vzhodju hribov in živijo s Furlani v miru.

V poznejši dobi so Slovenci kot kolonizatorji zasedli več krajev po neobljudeni furlanski nižini. O tem pričajo številna sloven-

ska imena vasi globoko v Furlaniji (Belgrado, Gorizzo, Goricizzo, Zelina, S. Marizza, Passian Schiavonesco, Sella i.dr.). Seveda tam danes ni več Slovencev. Med Furlani in Slovenci je vladalo spopovanje in prijateljstvo. Na vojvodskem dvoru v Cedadu se je govorilo tudi slovensko (vojvodja Roduald). Slovenski pastirji so smeli pozimi goniti črede na furlansko nižino, furlanski pa poleti na določene planine na slovenskem ozemlju. Te pravice so ostale celo do padca beneške republike.

2. - Pod Franki in oglejskimi patriarhi

Beneški Slovenci so torej zasedli za stalno sedanje kraje v letih 600. do 700. po Kristusu. Pavel Diakon to neizpodbitno dokazuje. Od takrat se je etična meja le malenkostno spremenila. Po naravnih mejah odrezani od ostale slovenske družine so si uredili sami svojo državo oziroma zupanijo. Kakšna je bila ta država v času Frankov in Patriarhov ne moremo dokazati s pisanimi dokumenti tedanjih časov. Je pa to neizpodbitno dokazano od časa, ko so prišli pod zaščito Beneške republike (leto 1420).

Leta 774 padejo Langobardi pod frankovsko nadoblast. Za njimi izgubijo neodvisnost tudi Beneški Slovenci, ki pridejo z ostalimi Slovenci (razen Korošcev) v sestav Furlanske marke. Nastopi doba fevdalizma, v kateri dobi oblast nad Beneško Slovenijo oglejski patriarh. Začne pokristjanjevanje Slovencev, ki pa v teh krajih ni imelo raznarodovalnega značaja. Zato tudi ne vemo o kakšnih verskih uporih.

2 - se nadaljuje

Dibattito acceso in consiglio comunale a S. Leonardo

Il centro congressi e il sito della regione

Acceso il dibattito dell'ultimo consiglio comunale di San Leonardo, tenutosi giovedì, 30 settembre. Dopo l'approvazione dei verbali della seduta precedente e il plauso del sindaco Giuseppe Sibau alla locale squadra di protezione civile per l'impegno profuso sia nella ricerca di persone scomparse che nella risoluzione di alcuni disagi riguardanti la viabilità comunale, si è passati a tematiche che hanno alimentato una vivace discussione.

Recentemente il sindaco Sibau aveva appreso, da una lettera della Regione, di non aver ottenuto i finanziamenti per la realizzazione del centro congressi a Merso di Sopra. Cercando di comprendere i motivi del diniego, informandosi presso gli uffici regionali competenti, gli era stato risposto che la richiesta non era stata accettata per "motivi politici". Questi termini gli avevano fatto ricordare che il capogruppo di minoranza Predan gli aveva anticipato già alcune sedute fa che il contributo non era stato concesso. Il sindaco, quindi, collegando i due fatti, ha espresso il dubbio sulla possibilità di effettive pressioni politiche in Regione. La sua insinuazione è stata tuttavia dissipata dalla risposta dello stesso Predan che, candidamente, ha affermato di consultare abitualmente il sito della Regione e di aver trovato la notizia del mancato finanziamento tra le delibere di giunta. A smorzare gli animi è intervenuto pure il capogruppo di minoranza Comugnaro il quale, informatosi anche lui sull'argomento, ha saputo che il mancato finanziamento è da imputarsi a una semplice mancanza di fondi.

Tema di discussione seguente è stato la variazione del bilancio di previsione che, a fronte di alcuni incrementi nelle voci attive, registra un consistente debito (22.000 euro) verso la SFET, la società che si occupa della raccolta dell'ICL. Tale somma, infatti, è stata erroneamente attribuita al comune di San Leonardo nel passato esercizio, pur trattandosi di denaro appartenente ad un altro comune. La società ha quindi comunicato il suo errore e il comune di San Leonardo, avendo speso tale denaro, è ora costretto a restituirlo in due rate.

Altra spada di Damocle sulle finanze comunali è l'imminente sentenza risolutiva sul contenzioso con la famiglia Podrecca, attesa per i primi giorni di ottobre. Nel caso l'amministrazione comunale venga condannata a pagare, infatti, dovrà reperire una somma di oltre 200.000 euro, fatto che "ricadrà su tutti i cittadini" ha affermato il sindaco Sibau. "La situazione non è rosea, ne siamo consapevoli" hanno commentato i consiglieri del gruppo "Per la gente, con la gente" dopo l'elenco stilato dal dott. Gambino "e proprio per questo, solo per un grande senso di responsabilità - hanno continuato - il gruppo "Per la gente, con la gente" approverà le varia-



zioni al bilancio stesso".

Ulteriore punto di discussione è stato il regolamento del trasporto scolastico dei bambini: il testo proposto pareva non considerare gli alunni della scuola bilingue al pari di quelli della scuola elementare di San Leonardo. Il sindaco, concorde sulla poca chiarezza dell'articolo in questione, ha proposto di rimandare l'approvazione del regolamento al prossimo consiglio comunale, nel quale, come richiesto dal gruppo "Per la gente, con la gente", verranno presentate diciture alternative più chiare.

Numerose sono state le interrogazioni e mozioni presentate dal gruppo "Per la gente, con la gente": le condizioni in cui versano le passerelle di Scrutto e Osgnetto - la prima verrà ripristinata dopo i lavori all'argine, la seconda è al momento chiusa per il suo stato di pericolosità - sono state spunto per una riflessione dei consiglieri del gruppo "Per la gente, con la gente" che avrebbero auspicato la realizzazione di un progetto ad hoc da parte del comune, e quindi l'inclusione di tale intervento nei finanziamenti messi in bando dal Natison Gal per la realizzazione di percorsi didattici. "Purtroppo simili bandi si rivolgono evidentemente a chi ha già progetti pronti, e quindi non c'era a disposizione il tempo materiale per approntarne uno - hanno affermato con rammarico i consiglieri del gruppo "Per la gente, con la gente" - dal momento che vengono resi pubblici solo alcune decine di giorni prima della loro scadenza". A tali affermazioni si è aggiunto anche il commento del vicesindaco Chiuch sull'operato dell'ente che "agisce comunicando ad alcuni soggetti di approntare un progetto e

conseguentemente esce con i bandi. Un modo di agire consolidato quanto deplorabile".

Oltre a ciò la maggioranza si è resa disponibile, come richiesto, a informare la minoranza sui rapporti tra amministrazione e cavafori, a prendersi carico delle situazioni di disagio causate da allagamenti e smottamenti a Crostù, Cosizza e Iessegna - pur affermando che la Protezione civile, finché non avrà risolto la situazione in Val Canale, si è già detta impossibilitata a ogni intervento che non sia urgente - e alla costituzione di una commissione per la redazione del regolamento di polizia rurale. (m.p.)



Beseda naj ne umre na jeziku

V soboto, 2. oktobra sem v Dijaskem domu v Gorici prisostvoval prvemu delu seminarja, ki ga je priredila Zveza slovenskih kulturnih društev. Prijavil sem se k diskusiji in povedal, kar me je težilo že v letih, ko sem bil predsednik omenjene organizacije.

Breme, ki sem ga izpostavil, je tako aktualno, da se zdi banalno. Omenil sem pomanjkanje komunikacije: med društvi in vodstvom organizacije, med samimi društvi in med najaktivnejšimi kulturnimi delavci. Lahko bi dodal še pomanjkanje komunikacije z ostalimi organizacijami: od sportnih do ustanov, od sole do neformalnih mladinskih družb.

Dejstvo je, da se v sodobni medijski družbi skoraj dramatično sibi medčloveška komunikacija, prevladuje pa poslušanje in gledanje medijev, predvsem televizije. Politične stranke niso več razpredene na teritoriju preko celic, župnijskih krožkov, kulturnih in celo balinarskih društev.

Stranke imajo lahke strukture, komunicirajo pa preko televizije, časopisov in inter-

neta. To pa pomeni, da zmanjkuje politična diskusija "na terenu" in je le ta v pristojnosti maloštevilnih elit.

Sindikati so z velikimi tovarnami dejansko izgubili svoje sindikalne "sole". V majhnih obratih ljudje delajo, dokler delajo, in se ne menijo o politiki.

Posamezničasni delavci, takoimenovani "partite iva", ki delajo samostojno in si sami plačujejo socialne in zdravstvene prispevke, delavci, ki delajo preko agencij in drugi, ki doživljajo visoko delovno mobilnost, v bistvu niti nimajo možnosti, da bi se vključili v kako skupino, ki diskutira o lastni usodi. Družba je vedno bolj atomizirana.

Organizacije civilne družbe nadomeščajo tudi komunikacijske praznine med ljudmi, vendar slonijo zvečina na prostovoljni ravni, ali pa so cerkvene.

Jasno je, da politični vrhovi, voditelji in delničarji podjetij, vodstvene strukture pomembnih državnih ali zasebnih organizacij in ustanov med sabo komunicirajo in tudi odločajo. Oligarhije "močnih" se združujejo, si-

roki družbeni sloji pa ostajajo skupine posameznikov. To pa pomeni, da postajajo sibi vedno sibekejši.

Slovenske organizacije v Italiji, kot je ZSKD in kot so druge, objektivno niso močne, ne poigravajo se z ogromnimi interesi in o njih ne odločajo, ampak so prstovoljne organizacije ljudi, ki jih družijo veselje do kulturnega dela, slovenski jezik, slovenska kultura in želja biti skupaj.

Pomanjkanje komunikacije pa omenjene razloge sibi: z razlogi organizacije in z organizacijami slovensko manjšino. Za Slovence v Italiji je zato pomembno, da imajo društva, organizacije in ustanove, kjer se člani resnično družijo, govorijo, kritizirajo in predlagajo. Samo tako lahko skupaj rastejo. Nista nam več dovolj bolj ali manj izrazita pripadnost in tradicija. Tako pripadnost neki skupnosti kot tradicija neusmiljeno umirata, če ju ljudje ne prestopata ne oživljajo v medsebojnem dialogu.

Brez pripadnosti, brez tradicije in spomina, ki je globlino preteklosti, težko najdemo tudi smeri za prihodnost. Skratka, nekomunikacija nas vodi v brezperspektivnost ali točneje: v prazen prostor brez spomina in brez pogledov v nova obzorja. Ker je to tako, velja narediti kako prireditev manj in najti več časa za konkretno medsebojno soočanje: na organizirani ali spontani ravni. Bistveno je, da nam beseda ne umre na jeziku.

Almeno 250 cuochi del Triveneto a Cividale per il loro congresso

Dopo Venezia, sarà Cividale ad ospitare il congresso dei cuochi del Triveneto aderenti alla Federazione italiana cuochi. Il meeting si svolgerà lunedì 11 ottobre nella città longobarda e vedrà la partecipazione di non meno di 250 cuochi. Tra questi anche un'ottima rappresentante della cucina valli-giana, Maria Primosig della trattoria "Alla Posta" di Clodig.

A promuovere l'evento è stata l'Unione cuochi del Friuli Venezia Giulia che si è avvalsa della collaborazione della Banca di Cividale. Il patrocinio del comune di Cividale, la collaborazione del Centro di formazione professionale e della Parrocchia del



Maria premiata durante una manifestazione culinaria a Palermo

duomo cittadino hanno consentito di corrispondere alle esigenze organizzative della manifestazione.

Il momento congressuale avrà inizio alle 10.30 presso il centro S. Francesco nel cui chiostro saranno esposte le

opere culinarie delle tre regioni convenute. Al termine dei lavori, alle 11.15, i cuochi con le loro divise si recheranno in corteo nel duomo cittadino per una messa solenne in onore del loro patrono S. Francesco Caracciolo, per poi avviarsi nel chiostro dell'antico convento di S. Maria in Valle per il buffet offerto dalla scuola alberghiera del Civiform.

Nel pomeriggio ai partecipanti sarà consentito di visitare gratuitamente i luoghi museali cittadini. Durante il meeting, infine, sarà pure ricordata la figura di Adriano Tassi, presidente regionale dei cuochi recentemente scomparso.

Autostazione, uno spettacolo indecente

All'interno dell'autostazione di Cividale del Friuli c'è una pensilina per gli utenti delle autocorriere che dovrebbe servire da riparo dalle avverse condizioni atmosferiche.

Purtroppo, negli ultimi tempi è lasciata in completo abbandono. Quando si entra bisogna fare attenzione dove si mettono i piedi perché il pavimento è disseminato di vetri, bottiglie di birra vuote, ossa di pollo, borse di plastica, bottiglie di plastica, cartacce, pannolini e resti di feci ed urine.

Questa è una situazione sgradevole e pericolosa per la salute delle persone costrette a sostarvi anche se solo per pochi



minuti.

Mercoledì 29 e giovedì 30 settembre, visto il perdurare della situazione antieigenica, abbiamo informato la direzione della SAF e l'Ufficio tecnico del Comune di Cividale del Friuli perché, chi di dovere, provveda a sanare tale spiacevole situazione davvero indegna per un paese che si dice civilizzato. Sono passati alcuni giorni, ma la situazione non è cambiata.

Certamente questo spettacolo indecente non può essere un buon biglietto da visita per chi vi transita ed è per tale situazione costretto a trovare rifugio altrove. (p.c.)



Una scelta coraggiosa

Tra le matricole delle Valli del Natisone ce ne sono tre un po' più speciali delle altre. Sono Simone Gariup, Mattia Cendou e Peter Crisetig che in questi giorni hanno iniziato a frequentare l'Università sì, ma quella di Lubiana. Gariup si è iscritto alla Facoltà di informatica, Crisetig ha scelto Filosofia e Linguistica slava comparata, mentre Cendou si è orientato verso la Facoltà di educazione sportiva, il nostro ISEF insomma.

Una scelta maturata autonomamente dai tre ragazzi a cui non fa difetto il coraggio, la curiosità,

ma anche l'intraprendenza di affrontare una realtà culturale e formativa diversa.

Non sono naturalmente mancate le difficoltà di tipo burocratico da affrontare ed infatti solo ora, che hanno già iniziato a frequentare i corsi a Lubiana, possiamo darne notizia. Ci sono stati infatti alcuni ritardi nelle iscrizioni, d'altra parte era la prima volta che l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone e la prof. Ziva Gruden che ha seguito le pratiche, si trovavano ad affrontare una scelta del genere.

Nella storia della Slavia si è verificato solo un caso di un valligiano che si fosse iscritto e laureato all'Università di Lubiana, ma risale a mezzo secolo fa. Erano gli anni 50 quando Ettore Specogna di Pulfero fece questa scelta e si laureò in etnologia. Prima di lui e dopo di lui nessuno fino ad oggi.

A Mattia, Simone e Peter che si conoscono dai banchi della scuola bilingue di San Pietro e si sono poi diplomati a Cividale, l'augurio di noi tutti che i loro progetti si realizzino al meglio.

Prireditve v Vidmu in v Špetru Ivanu Trinku v spomin

Prihodnji teden se v Vidnu pričnejo osrednje prireditve ob 50-letnici smrti duhovnika, pisatelja, intelektualca in narodnega buditelja Ivana Trinka. Glavni pobudnik niza prireditve z naslovom "Brat daj roko bratu, sosed pa sosedu" je Kulturno društvo "I. Trinko". Pokroviteljstvo stala Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije, Dežela Furlanija-Juljska krajina in Občina Sovodnje. Pri prireditvi sodelujejo Pokrajina Vidna, Univerza v Vidnu, občinska knjižnica "Vincenzo Joppi" iz Vidna, Zavod "Dimesse" iz Vidna in goriška knjižnica "France Bevk" iz Nove Gorice. Ob omenjenih subjektih so soudeleženi pri projektu se Slovenska kulturno-gospodarska zveza, Zveza slovenskih kulturnih društev in Slavistično društvo iz Trsta, Gorice in Vidna.

V sredo, 13. oktobra bodo na krajši slovesnosti ob 11. uri na Oddelku za jezike in kulture srednje - vzhodne Evrope v dvorani "Politi", ul. Zanon 6, goste nagovorili rektor Furio Honsell, direktor Giorgio Ziffer in Roberto Dapit, ki je tudi koordinator posveta. Sledilo bo predavanje mstr. Marina Qualizza na temo "Ivan Trinko, posrednik med kulturami". Ob 12.30 bo na univerzi v Vidnu, Palača "Antonini-Cernazai", ul. Petracco 8. otvoritev razstave "Ivan Trinko". Slednja bo odprta do 8. novembra. Razstavili bodo slike o Trinku.

V petek, 15. oktobra bo ob

17. uri v občinski knjižnici "Vincenzo Joppi", trg Marconi 8, otvoritev druge razstave o Trinku, kjer bodo prikazali gradivo, ki ga hrani knjižnica. Posegla bosta ravnatelj knjižnice Romano Vecchiet in predsednik KD "Ivan Trinko" Michele Obit. Ob 18.30 bo slovesna otvoritev posveta. Pozdravili bodo predsednik Videnske pokrajine Marzio Strassoldo, videnski nadškof Pietro Brollo in koprski pomožni škof Jurij Bizjak. Slavnostni nagovor "Po Trinkovi poti" bo imel Viljem Cerno. Ob 20.30 bo na zavodu "Dimesse" koncert glasbene skupine Gallus Consort (glas: Marianna Prizzon, Dina Slama, Irena Pahor, orgle: Lorenzo Marzona), ki bo izvajala nabožne pesmi Ivana Trinka. Koncert bo naslovljen "Laudate Dominum". Odprli bodo tudi razstavo glasbenih rokopisov avtorja skladd.

V soboto, 16. oktobra bo v občinski dvorani v Špetru celodnevni posvet o Ivanu Trinku. Prišel se bo ob 9. uri. Lik Ivana Trinka bodo z referati osvetlili prof. Fedora Ferluga Petronio, Jože Pirjevec, Markus Giger z univerze iz Prage, Giorgio Cadorini, prof. Lojzka Bratuž, Marija Kacin, Ziva Gruden, Breda Pogorelec, Branko Marušič, Giorgio Banchig, Marino Qualizza, Igor Jelen, Franc Kriznar, Drago Samec in Ivanka Ursič. Koordinator posveta bo Roberto Dapit. Prikazali bodo tudi film "Ivan" Alvara Petriciga in Michele Predan.

Vivace dibattito in Consiglio comunale mercoledì 29 settembre

S. Pietro, cancellate opere che erano già finanziate

Mercoledì scorso si è svolta la quarta assemblea del consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, alla presenza di tutti i consiglieri e di un folto pubblico in sala.

L'ordine del giorno dei lavori consiliari era costituito da una decina di punti e il più controverso tra tutti è apparso quello relativo alle variazioni di bilancio.

Il sindaco Tiziano Manzini ha illustrato gli orientamenti della giunta su alcune variazioni che al giudizio della minoranza appaiono ingiustificate e lasciano in-

trovare una certa confusione rispetto al programma d'investimenti ereditato dalla precedente amministrazione.

"Noi della Lista civica esprimiamo un giudizio completamente negativo e preoccupato per come sono state decise le variazioni al bilancio" ha affermato il capogruppo della Lista civica Fabrizio Dorbolò, sottolineando che "non si prevede il decollo di opere già finanziate, come ad esempio i nuovi parcheggi di Azzida e le asfaltature lungo le strade co-

muni di Altovizza, Tarpezzo e Vernasso, fortemente richieste dai cittadini". I finanziamenti verranno invece dirottati nella parte corrente, per spese per il comparto unico e la segreteria.

Anche Bruna Dorbolò ha espresso perplessità: "Cosa intendete per operazione brillante, quando definite con queste parole la cancellazione di opere già finanziate, sottraendo capitali destinati all'investimento a favore della spesa corrente?". "Variazioni ingiustificate" è stato il giudizio del consigliere Simone Bordon. Il contestato punto dell'ordine del giorno è stato poi approvato con gli otto voti della maggioranza, contraria tutta la minoranza.

I lavori si sono conclusi con la proposta del sindaco, approvata all'unanimità, di devolvere ai bambini superstiti della scuola di Beslan il gettone di presenza dei consiglieri.

Na pobudo pro-loco 10. oktobra

Na Kolovratu vojaki iz 1. vojne



s prve strani

Do nedelje 3. oktobra je že 380 ljudi hodilo po poteh generala Rommla na Kolovratu. Če se bodo nadaljevali lepi, topli sončni dnevi bo njihovo število še naraslo. V nedeljo je, kot rečeno, lepa priložnost za podrobno spoznavanje življenja v zaledju fronte. Pripravili bodo vojaško taborišče, kjer bodo postavili tudi bolnico rdečega križa, ki bo seveda pod sotorom. Tu bodo na ogled tudi nekateri kirurški instrumenti iz prve svetovne vojne, ki nas opozarjajo na bolj človeške in dramatične vidike vojne.

V taborišču na Kolovratu se bodo premikali vojaki v originalnih italijanskih uniformah in tudi skupnica avstroogrskih

vojakov z njihovo vojaško opremo. Na ogled bo tudi otrok.

Kot vsako nedeljo doslej bodo ob tem tudi vodeni obiski jarkov Za gradom in na Podklabuku (vpisovanje je nujno, po internetu www.nadiskedoline.it ali telefonsko 338 1260311), kjer obiskovalec spoznava zgodovinske znamenitosti in uživa ob naravnih lepotah.

Na ogled do Burnjaka 17. oktobra bo v prostorih Okna na slovanski svet v Gorenjem Tarbiju razstava predmetov iz prve svetovne vojne. Gre za uniforme, in drugo vojaško opremo, dokumente in slike. Razstavo bodo odprli v soboto 9. oktobra ob 16. uri.

Diela na ciesti v Podvarščah

Diela, ki so jih tele dni začel runat na ciesti med Podvarščem an Carnim varhom bojo za nomalo cajta dala kak problem tistim, ki živijo v vaseh tiste strani doline. Kajsan od njih se je ze tud polamentu an jau, de kamun nie obednega avizu, da bojo zaparli ciesto. Sindak iz Podbuniesca Piergiorgio Domenis nam je poviedu, da je bluo trieba začet sadà diela, ki jih je Dezela financiala (80 tauzint euru) za postrojiti tisto pot.

"Nie ries, da ljudje nieso viedel nic - prave Domenis - saj so puno od njih paršli duon taz Zapatoka an Gorenje vasi v torak, 28. setemberja, kar smo imiel kamunski svi-et, za protestat. Potlé so zastopil, da je 'no dielo, ki ga je trieba narest brez počakat, an zak je parvi krat po narmanj deset liet, ki se lože na mest tisto ciesto. Sadà bo tela, lan so postrojil tisto, ki peje v Marsin, drugo lieto bo pa tista za iti v Ruonac".

V programu je v nedlejo 17. oktobra

V Gorenjem Tarbiju pripravljajo Burnjak

Predstavitve CD Beneških korenin - Nastop okteta Vrtnica

V nedeljo 17. oktobra bo v Gorenjem Tarbiju (Srednje) že tradicionalni Burnjak, ki bo lietos še posebej bogat, saj ponuja zelo veliko tako otrokom kot odraslim. Ob 9. uri zjutraj bo za planince Pohod na Hum. "Pobarvajmo vas" je pobuda namenjena najmlajšim, ki lahko začnejo z delom že ob 9.30. Ob 11.30 bo tradicionalna maša s procesijo, na kateri bo pieu pevski zbor Rečan z Lies.

Popoldne bo v vasi še bolj živahno, saj bodo pekli kostanj, ponujali rebulo in tu pa tam bodo igrali beneški godci s harmoniko. Pripravili so tudi sejem obrtniških izdelkov in kmečkih pridelkov Nadiskih dolin.

Kot vsako leto doslej bo tudi kulturni program. Ob 14.30 bodo predstavili CD Substrati, ki ga je izdala pevška skupina Beneške korenine. V njem so zbrane njihove najlepše pesmi a je tudi dokumentirano bogato kulturno delo, ki ga je skupina

opravila v osmih letih delovanja.

Kulturni program bodo sklenili z nastopom okteta Vrtnica iz Nove Gorice.

Kmečki praznik

Danes 7. oktobra se je z očenjevanjem planinskega sira začel v Tolminu tradicionalni kmečki praznik. Pestrejši bo program v petek 8., ko bodo že v jutranjih urah na ogled razstave sira in gob ter etnološki prikaz predelave volne od ovce do nogavic. Ob 18. uri bo v knjižnici Cirila Kosmača okrogla miza "Radi bi živeli - ostali na vasi", ob 20. uri pri fontani pa pester kulturni program z domačimi skupinami.

V soboto 9. oktobra bo razstava-prodaja sira iz planin in gob ter sejem s stojnicami. Od 19. ure naprej zabava z ansamblom Lojzeta Slaka.

Namenjene so tudi učencem dvojezične šole

Štipendije sklada Sardoč

Hodeta na dvojezično suolo v Spietar, al pa sta že takuo veliki, de se suolata na Univerzi? Sta že paršli h koncu z univerzitetu an sta par specializaciji? Sklad "D. Sardoč" tudi lietos poskarbi za štipendije, borse di studio: pet za dvojezično suolo, sest za univerzitetne studente an adno za specializacijo.

Prošnje za štipendije jih muoreta pošjat na Sklad / Fondazione D. Sardoč c/o studio legale / Odvetniška pisarna Sanzin, ulica Diaz st. 11 - 34170 Gorica / Gorizia do 31. oktobra 2004.

Ce hodeta v dvojezično su-

olo muorta prošnji doluozt družinski list an davčno prijavo vsieh družinskih članu.

Ce sta univerzitetni studenti h telim dokumentom dolozeta tudi fotokopijo univerzitetne knjižice z učnim načrtom in izidi opravljenih izpitov.

Ce pa sta par specializaciji, h družinski listi an davčni prijavi vsieh družinskih članu muorta doluozt potardilo o opravljenem univerzitetnem studiju s končno oceno.

Za vse druge stvari, ki zelta viedet, moreta poklicat Borisa Peric (0481/32545), Zdravka Custrin (0481/387310) al pa Karla Cernic (0481/78100).

RISULTATI**PROMOZIONE**

Buttrio - Valnatisone

2-1

JUNIORES

Valnatisone - Pro Fagagna

1-3

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Fortissimi

2-0

PULCINI

Reanese/A - Audace/A

2-1

Reanese/B - Audace/B

2-4

AMATORI

Valli Natisone - S. Daniele

2-1

Birreria da Marco - Filpa

2-0

Osteria al Colovrat - Mar/ter

4-2

Orzano - Pol. Valnatisone

4-2

S.O.S. Putiferio - Plaino

1-1

PROSSIMO TURNO**1. CATEGORIA**

Fincantieri - Valnatisone

3. CATEGORIA

Donatello - Audace

JUNIORES

Valnatisone - Rivignano

GIOVANISSIMI

Valnatisone: riposo

ESORDIENTI

Centro sedia - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Centrosedia/A

Audace/B - Centrosedia/B

AMATORI

Codroipo '96 - Valli Natisone

Filpa - Bagnaria Arsa

Progetto Ideazione - Osteria al Colovrat

Polisportiva Valnatisone - Plaino

Orzano - S.O.S. Putiferio

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Sangiorgina 9; Santamaria, Costalunga 7; Ma-

riano, Cervignano, Buttrio 6; Ruda 5; S. Giovanni 4; Muggia, S. Sergio, Cividalese 3; Fincantieri, Ronchi 2; Valnatisone, Juventina 1; Gallery Duino 0.

JUNIORES

Palmanova, Sevegliano 9; Pro Fagagna 7; Ancona, Manzanese, Centro Sedia 6; Pozzuolo 4; Union '91, Gonars 3; Rivignano, Pagnacco 2; Buttrio, Tricesimo 1; Valnatisone 0.

A Buttrio la squadra valligiana rimane in nove subendo allo scadere la rete vincente dei padroni di casa

Valnatisone troppo nervosa per il derby

Partono bene i Giovanissimi - Negli Amatori la Valli del Natisone supera il S. Daniele, stop per la Filpa

Seconda sconfitta consecutiva della Valnatisone, rimediata sabato nel derby di Buttrio.

La squadra valligiana guidata da Claudio Baulini ha perso la contesa nell'ultimo degli otto minuti di recupero decretati dal direttore di gara. Ancora una volta la nostra formazione ha giocato in inferiorità numerica, ma stavolta ad essere espulsi sono stati due giocatori: all'inizio della ripresa è toccato a Dindo e poi a Piccaro, insieme al suo avversario Gerli.

Dall'inizio dell'annata la Valnatisone viene penalizzata da una serie impressionante di espulsioni dei suoi giocatori e dei dirigenti. In Promozione con la terna arbitrale non si può "scherzare", bisogna tenere i nervi e le bocche a freno, perché diversamente si incorre nelle sanzioni disciplinari. Ritornando alla gara di Buttrio, bisogna riconoscere che alla Valnatisone un risultato di parità sarebbe stato stretto. Il portiere locale Tomasin è stato tra i migliori in campo. E' stato Antonio Dugaro, da buon ex, a sbloccare il risultato. Nonostante l'inferiorità numerica, la Valnatisone è riuscita a pareggiare con Federico Crast. Quindi la beffa finale all'ultimo istante firmata da Di Lena.

La formazione Juniores della Valnatisone ha perso la partita interna con i rossoneri della Pro Fagagna. La squadra locale, che ha dovuto fare a meno di due valide pedine come Davide Beuzer e Mattia Iuretig, dopo essere andata sotto di una rete aveva recuperato con la prodezza di Claudio Dorbolò. Due errori difensivi da parte dei locali, nella seconda parte della contesa, hanno permesso agli ospiti di ritornare a casa con i tre punti.

Con molta fatica, ma con pieno merito, i Giovanissimi della Valnatisone hanno esordito in campionato superando i Fortissimi. Le reti dei valligiani sono state realizzate al 15' della ripresa da Matteo Specogna e all'ultimo minuto di recupero da Marco Buttera.

Buon galoppo degli Esordienti della Valnatisone che, in attesa dell'esordio nel campionato d'Autunno sabato prossimo a S. Giovanni al Natisone con il centro Sedia, hanno disputato una amichevole a Tarcento. I ragazzini allenati da Gianni Drecogna sono andati a segno due volte



Marco Buttera (Giovanissimi)



Enrico Bucovaz (Pol. Valnatisone)

grazie alle reti messe a segno da Samuel Zantovino e Federico Cedarmas.

Una sconfitta ed una vittoria per i Pulcini dell'Audace impegnati sul campo della Reanese. La formazione A guidata da Antonio Primosig ha perso nel finale una partita che l'aveva vista giocare alla grande. La momentanea rete del pari era stata realizzata da

Ciro Mazzola.

La squadra B invece si è imposta con le reti di Vittorio Costaperaria autore di una doppietta, Luigi Crucil e Giacomo Bacchetti.

Sono iniziati i campionati amatoriali del calcio a undici del Friuli Collinare.

Positivo esordio nel campionato di Eccellenza della Valli del Natisone che ha superato la squadra di S. Daniele grazie alle reti messe a se-

La Savognese si arrende, in Terza c'è solo l'Audace



L'Audace che domenica a Udine inizierà il campionato di Terza categoria

Parte domenica 10 ottobre alle 15.30 il campionato dilettanti di 3. categoria.

Come si vociferava negli ultimi tempi negli ambienti calcistici locali, dopo essersi iscritta al campionato l'Associazione Sportiva Savognese, martedì scorso con una lettera alla Federcalcio udinese ha rinunciato a partecipare al campionato.

A rappresentare le nostre vallate rimane

quindi solamente l'Audace di S. Leonardo. La F.I.G.C. ha provveduto a modificare il calendario delle gare che vedranno la squadra di Remigio Cernotta esordire ad Udine sul campo del Donatello.

Prossimamente il presidente Fedele Cantoni ci illustrerà le cause che hanno costretto al ritiro della sua società dal mondo dilettantistico.

gno nella prima frazione di gioco dal presidente-giocatore Mauro Clavora e da Luca Scacco.

Passo falso della Filpa di Pulfero, tornata quest'anno a calcare i campi del campionato di Eccellenza. A Manzano i pulferesi hanno rimediato una sconfitta con un 2-0 nel match con la Birreria da Marco.

In Terza categoria inizia positivamente il suo campionato l'Osteria al Colovrat di Drenchia che, grazie alle reti siglate nell'ordine da Graziano Iuretig, Denis Lesizza, Emanuele Mauro e Gianni Qualla, rimanda a casa a mani vuote gli udinesi della Mar/ter.

Il battesimo della S.O.S. Putiferio di Savogna è terminato con un risultato di parità. Il primo gol "storico" per la neocostituita formazione amatoriale, rifilato al Plaino, porta la firma di Gianni Podorieszsch - Sauo.

Infine la Polisportiva Valnatisone di Cividale, dopo essere passata in vantaggio con la doppietta di Thomas Petrizzo, si è fatta rimontare e superare dalla squadra di Orzano. I ducali hanno fallito un calcio di rigore con Petrizzo negli ultimi istanti della gara.

Paolo Caffi



Antonio e Andrea Dugaro, "avversari" nel derby di Buttrio



Margjina Bellida (Esordienti)

Domenica si è corsa la "S. Giovanni-Cividale"

Ciclismo, Veneto pigliatutto

Organizzata dalla società "Tutti in pista" del presidente cividalese Giovanni Cappanera, domenica 3 ottobre si è disputata la terza edizione della gara ciclistica su strada riservata alla categoria Juniores "S. Giovanni al Natisone-Cividale".

Alla corsa hanno partecipato 135 atleti che, nonostante il percorso ondulato, si sono presentati compatti sotto lo striscione d'arrivo dove si sono giocati in volata il terzo trofeo Banca di Cividale dopo avere percorso quarantatotto chilometri in linea e per cinque volte un circuito di 13,4 km.

A dominare la gara sono state le squadre dei ciclisti del Veneto che alla fine hanno piazzato tre atleti ai primi tre posti della classifica.

A sfrecciare per primo sotto il traguardo di viale Trieste a Cividale è stato Pierluigi Cerantola (Giorgione Aliseo) che ha percorso i 115 km in 2h e 44' alla media di 42,336, seguito da Francesco Kanda (Gazzera Vicenza), e da Sasha Modolo (Cieffe Vittorio Veneto). Quindi il gruppo.

Marija Bandimica na Liesah

Ankrat, kar je biu kajšan vaski senjam so se tisti dan varnil v rojstno vas vsi tisti, ki so živiel kje drugje za pokosit kupe s tistimi, ki so bli ostal tan na duome.

Parhajal so tudi parjateljji iz drugih vasi. An ku adna velika družina se vsi tisti iz lieske fare ušafajo ankrat na lieie za pokosit vsi kupe, kar je senjam Marije Bandimice. Lietos nie moglo bit drugace an čeglih nie bla ta prava ura, zbralo se jih je zaries puno že par sveti maši an tudi na precesiji, kjer se je ponovila stara navada otuok, ki trosejo rože.

Par maš, par kateri je pieu

zbor iz Iplisa, so se spomnili na gaspuoda Artura Blasutto, ki je puno liet sluzu tle an ki

je kako lieto od tegà umaru v njega rojstni vasi, v Viskuorsi.



Na turme je tuklo punoci, kadar an pijanac je su iz gostilne an se začeu zaplietat pruot duomu. Takuo se ga j' biu napiu, de kadar j' su čez muost je padu du rieko.

Srečan je biu, ki počaso počaso se j' spliezu gor na ciesto an se pobrau nazaj pruot duomu.

Po poti se j' ustavu tu adnim tamnim prestoru za se oscat. Odpinku je bargeske an vetegnu adnega debelega bizota, ki se j' biu utaknu glih tu bargeske! Ga j' parjeu za glavo an pogodernju sam s sabo:

- De si biu liep sem ze viedu, pa de si imeu tudi plave oči nitem pru nikdar zamkerku!

Dva parjateljja sta se srečala. Te parvi je jau te drugemu:

- Zaki na prides tudi ti tu naš koro? Če ti vies, kuo je lušno!

- Ben, poviejmi kaj dielata, de je takuo lušno! - je odguoriu te drugi.

Trikrat na tiedan gremo v Klenje na prove an se pru veselmo. Igramo briskolo an tresjet, jemo gubanco an strukje, popiemo kajšno staklenco dobrega vinca, normalo bicerinu zganja an ce ušafamo mlado zenico, jo tudi zapleşemo!

- Na zamiermi, pa ce je takuo, kada puojeta?

- Beh, po pot, kadar se varnemo pruot duomu jo veselo puojemo na vas glas!

Tu pandiejak zgueda dva zidarja sta se ušafala na diele:

- Antadà, kuo ti je slo snuojka potle, ki sma se ga bla takuo napila? - je poprasu te parvi - Al si imeu kako težavo prid do duoma?

- Oh ne, obedne težave! - je odguoriu te drugi - Samuo ki an fardaman sleut, kadar sem se obarnu oku kantona mi je popestu roke!

Dva karabinierja sta šla v gostilno za kiek popit.

- Ki uzames ti? - je jau te parvi.

- Kar uzames ti! - je odguoriu te drugi.

- Kamerier, parnesite mi dva kafè...

- Alora dva kafè an mene! - je doluožu te drugi!

Da Lusevera alla scoperta di Bled e Ljubljana

Si ripete l'iniziativa della Caritas foraniale

Domeniche "dolci" a Ponte san Quirino

E' arrivato l'autunno e con l'autunno anche le manifestazioni che ormai sono già entrate nella tradizione. Fra queste anche l'iniziativa della Caritas foraniale della preparazione di torte e dolci.

Questa iniziativa, che viene proposta da molti anni (in precedenza l'aveva "pensata" e realizzata la Zveza beneskih žen / Associazione donne della Benecia), permette alla Caritas di sostenere delle adozioni a distanza e di venire incontro a situazioni di disagio economico sul territorio. Chi non può preparare un dolce, ma vuole aderire ugualmente all'iniziativa, può fare un'offerta.

Un grazie da parte della Caritas va al gruppo di Clenia che dà la possibilità

di realizzare questo progetto.

E questo è il calendario della "consegna" dei dolci:

Domenica 10 ottobre: comunità di **San Leonardo, Cravero, Stregna e Cosizza.**

Domenica 17 ottobre: **Pulfero, Rodda, Mersino, Antro, Montefosca e Lasiz.**

Domenica 24 ottobre: **San Pietro al Natisono, Vernasso, Clenia, Azzida, Ponteacco, Sorzento.**

Domenica 31 ottobre: **Liessa, Drenchia, Savogna, Tribil superiore e Oblizza.**

Ancora una cosa: i dolci si possono consegnare al capannone della festa dalle ore 11 di domenica al referente della comunità.

Amano il loro paese e si danno da fare perché la vita nelle Valli del Torre sia contrassegnata anche da momenti piacevoli di allegria, di svago.

Sono i soci della sezione di Lusevera e delle Valli del Torre dell'Unione emigranti sloveni / Sloveni po svetu.

E dopo aver dedicato parte del loro tempo libero a organizzare o collaborare a varie manifestazioni culturali

e ricreative, è arrivato anche il momento di rilassarsi.

E così sabato 18 settembre sono andati in gita nella vicina Slovenia, a Bled.

Hanno avuto modo di ammirare la bellezza del paesino sul lago, il lungo lago e la sua isoletta con la chiesetta, ma anche di conoscere la capitale slovena, Ljubljana, per poi fermarsi a cena a Vitovlje.

E' stata una bella giornata

vissuta in serenità e armonia che li ha aiutati a ricaricarsi per poi ripartire alla grande con altre iniziative culturali e ricreative.

La prossima è proprio per questa domenica 10 ottobre con una festa tipicamente autunnale, la **Festa delle castagne** che avrà luogo a **Lusevera**. Inizierà con la santa messa alle ore 11.30. Il programma prevede inoltre alle 12 l'apertura dei chioschi con griglia e castagne. Ad allietare tutti i presenti il duo "Stile libero", appena tornato dalla tournée in Canada con l'Unione emigranti sloveni / Sloveni po svetu.

Le Valli del Torre vi aspettano, non mancate!



DREKA

Dubenije / Cjampej Zbuogam Stefano

Stefano Tomasetig je imeu samuo 30 liet. Dopunu jih je biu glih tisti dan priet, ki je zapustu tel sviet. Tata od Stefana je Rino Gnjidovcou iz Dubenijega, mama je pa Rina Simancjova iz Briega. Družina živi v Cjampeju.

Stefano je su z njega murozo Sonio na počitnice, na ferje v Spanijo. Bli so v Palma di Majorca. Kar se vie je, de je jau njega murozi, de pogleda kaj se vidi od skalah (rocce), nad muorjam. Ušafal so ga martvega v muorju. Se na vie se, ce ga je parjelo slavo al se mu je popuznilo.

Nie besied za za tako veliko nasrečo, za potalažt veliko žalost muroze, mame an tata, brata Maura, sestre Elise an vsieh v družini, pru tako od zlahte an parjateljju, ki jih je imeu zaries puno.

Ko pišemo, se na vie se kada ga parpejejo damu an kje bo počivu venčni mier. Buog pa di muoč an kurazo vsiem v družini za preživiet tako veliko nasrečo.

PRAPOTNO

Salamanti Zapustu nas je Celso Grebenjaku

"V petak 1. otuberja nas je zapustu naš stric Celso Mugheri - Grebenjaku po domače. Rodiu se je na 7 setemberrja 83 liet od tegà. Celo življenje jo je preziveu v Salamantih, v njega rojstni vasi.

Zalostno je, de z njega smartjo je vas ostala prazna: obedan na živi vie tle.

Celso je imeu samuo dvajst liet, kar je su na fronto druge svetovne uiske. Posjal so ga v Grecjo an potle pa v Rusijo. Gor oduod se je varnu huduo ranjen an je ostu invalid, pa hvala Bogu se je



varnu! Buohlioni zio Celso za vse, kar si nam zapustu: toje učilo za bit nimar spostljivi (rispettosi) do vsieh an vsega, bit odpart do vsieh an parpravjen pomagat vsiem. Bo zlo težkuo iti čez vas an se na ustav par toji hiši, zak te nie vič.

Do seda je bluo pru parjetno se ustav par tebe an poslusat, kakuo si nam pravu o tojim življenju an od tistega, ki se je gajalo ankrat tle par nas. Ostanes za nimar v naših sarcih."

Takuo so nam napisali navuodi rancega Celsa, ki nas je za nimar zapustu an ki bo za nimar počivu venčni mier par Cjubci, kjer je biu njega pogreb v saboto 2. otuberja popudan.

SPETER

Spietar Smart parlietne žene

Ucakala je zaries vesoko starost, 91 liet. Seda Buog je parklicu h sebe Natalio Tramontin.

Venčni mier bo počivala v Spietre, kjer je biu nje pogreb v torak 5. otuberja zjutra.

SOVODNJE

Žalostna oblietnca 11.10.02-11.10.04

Sono trascorsi due anni da quando Giuseppe Chiabai ci hai lasciati. Ti ricordano con tanto affetto la moglie, i figli,

i nipoti ed i parenti tutti. Una santa messa verrà celebrata lunedì 11, alle ore 19, nella chiesa di Savogna.

Je ze dvie lieta, odkar nas je za nimar zapustu Giuseppe Chiabai - Bepic Ursin. Z lju-beznijo se na anj spominjajo žena Natalia, hčere Anita an Velia, sin Tinetto, zet, neviesta, navuodi, zlahta an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi.

Za anj zmolemo par sveti maši, ki bo v Sauodnji v pandiejak 11. otuberja ob 19. uri.



Una giornata in allegria nel paese natio, Topolò

"Una giornata, il 15 agosto 2004, passata in allegria a Topolò, tra residenti ed emigrati (la maggioranza) in Italia e all'estero. Con questa foto, che desideriamo venga pubblicata sul Novi Matajur, salutiamo tutti con simpatia, compresa anche la redazione del giornale."

Takuo so nam napisal Romano an Teresa Bucovaz, ki žive v Pollegio (Zvicera). Fotografija je zaries liepa: videt takuo zbrano vso 'no vas, v adnim objemu vse nje ljudi, tisti, ki so doma, an tisti, ki so po sviete, ni stvar, ki se zgodi vsak dan. Našim parjateljaj v Zviceri, ki so nam jo pošjal, an vsiem tistim, ki so kupe užival Rožinco v njih vasi želmo, de preživio kupe še puno takih dnevu



Obhajilo v Kozci kako lieto od tegà...

Take gobe rasejo v podutanskem kamune

Telekrat je biu srečan Eliseo!



Al se zmisleta? Kak tiedan od tegà smo napisal novico od tiste gobe, ki jo je bla usafala Daniela iz Utane. Pezala je an kilo an tri ete.

Daniela nam nie tiela poviedat, kje jo je usafala. Kajšan pa je pogruntu, pomislu, de

nie muorla iti zlo deleč tan od duoma, tan od Utane an takuo je su na sprehod gor tode, s troštam, de bo tudi on srečan an de usafa kiek posebnega.

Dobro mu je šlo! Goba je bla takuo velika, de ries nie korlo imiet očale za jo zagledat! Pezala je malomanj an kilo, pruzapru 9 etu. Klabuk je mieru 27 centimetru, "gambo" pa 9,5 centimetru. Ušafu jo je Eliseo Dorbolò, v pandiejak 6. setemberja v Sevc bližu Utane.

An seda na stuojta hodit vsi gor oku! Kar je bluo za pobrat, so pobral!



Obhajilo v Kozci... kako lieto od tegà. Gor zad, s čeparne roke so Giorgio Chiuch, Mario Cendon, Renato Qualizza, Paolo Simaz.

Ta spriet, le s čeparne Daniela Tomasetig, Daniela (se na zmislejo za ime an, na žalost, jo nie vič med nam), Annamaria Trusgnach an Pia Obit.

Ta spriet, pred vsiem, je pa Annamaria Oviszsch. Za te druge dvie čičice pa se na vie, duo so. Al jih zapozna kajšan?



Corantin Qualla. Takuo se kliče tel liep otrok, ki se je rodiu malo cajtã od tegà v Liegi (Belgija).

Njega tata je Marcello, mama je pa Jezebel. Puobič ima žlahto tle par nas, v Erbeču. Njega nono je Ernesto - Jozufinu po domače, an takuo za njega rojstvo se nieso veselil samuo gor v Belgiji, pa tudi tle doma, s troštan, de malega otroka ga bojo vidli čez malo cajtã. Puobčju, ki tako nadužno an pun upanja gleda na tel sviet, želmo vse narbuojše

VENDO
Jeep Grand Cherokee Turbo diesel del 1997, solo 155.000 km., ottimo stato, 8 mila euro trattabili.
Tel. 338/6990620

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

CERCO CASA
Ragazza delle Valli del Natisono cerca casa/appartamento in affitto preferibilmente nel comune di Stregna e limitrofi.
Tel. 329/9839386

RINGRAZIAMO chi è stato tanto gentile da farci pervenire il cassetto smarrito sul tratto di strada Azzida - Pechinie.

VENDO serra, struttura in ferro e polycarbonato, lunghezza metri 8, h metri 3.
Tel. allo 0432/723106

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE
TELOVADBA - PALESTRA
od 13. oktobra do 22. decembra

v telovadnici v Špietre in palestra a San Pietro vsako sredo in petek ogni mercoledì e venerdì od 19.00 do 20.00 ure

Info: Daniela 0432/714303/731190 - Flavia 0432/727631

PRODAJAM jabuke, ki niso bile pošpricane.
VENDO mele non trattate.
Tel. 0432/723342 - 723222 (Sandra)

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 10. OTUBERJA

Azla (kjer so fabrike)

Q8 (na ciesti Senčur - Cedad)

Agip (na ciesti, za iti v Vidam)

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 9. DO 14. OTUBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 8. DO 14. OTUBERJA
Premariag tel. 729012

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihã ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabato cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK OD OKTOBRA DO JUNIJA

Iz Cedadã v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Obcine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana.....788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325